



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General*
25 August 2010
Russian
Original: English

Комитет по правам человека
Сто вторая сессия
11–29 июля 2011 года

Соображения

Сообщение № 1586/2007

<i>Представлено:</i>	Адольфом Ланге (адвокатом не представлен)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Чешская Республика
<i>Дата сообщения:</i>	29 января 2007 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97, препровожденное государству-участнику 22 августа 2007 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия Соображений:</i>	13 июля 2011 года

* Публикуется по решению Комитета по правам человека.

<i>Тема сообщения:</i>	дискриминация по признаку гражданства в отношении реституции
<i>Процедурный вопрос:</i>	злоупотребление правом на представление сообщения, неприемлемость <i>ratione temporis</i>
<i>Вопросы существа:</i>	равенство перед законом; равная защита закона
<i>Статья Пакта:</i>	26
<i>Статья Факультативного протокола:</i>	1; 3

13 июля 2011 года Комитет по правам человека принял прилагаемый текст в качестве Соображений Комитета в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола в отношении сообщения № 1586/2007.

[Приложение]

Приложение

Соображения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах (сто вторая сессия)

относительно

Сообщения № 1586/2007**

<i>Представлено:</i>	Адольфом Ланге (адвокатом не представлен)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Чешская Республика
<i>Дата сообщения:</i>	29 января 2007 года (первоначальное представление)

Комитет по правам человека, образованный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах,

на своем заседании 13 июля 2011 года,

завершив рассмотрение сообщения № 1586/2007, представленного Комитету по правам человека от имени Адольфа Ланге, его жены и двоих детей в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах,

приняв во внимание всю письменную информацию, представленную ему автором сообщения и государством-участником,

принимает следующее:

Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола

1. Автором сообщения от 29 января 2007 года является г-н Адольф Ланге, натурализованный американский гражданин, проживающий в Соединенных Штатах Америки, который родился в Пльзене, Чехословакия, 1 мая 1939 года. Он утверждает, что является жертвой нарушения Чешской Республикой статьи

** В рассмотрении настоящего сообщения принимали участие следующие члены Комитета: г-н Абдельфаттах Амор, г-н Лазхари Бузид, г-жа Кристина Шане, г-н Ахмед Амин Фатхалла, г-н Корнелис Флинтерман, г-н Юдзи Ивасава, г-жа Элен Келлер, г-н Раджумер Лаллах, г-жа Зонке Занеле Майодина, г-жа Юлия Антоанелла Моток, г-н Джеральд Л. Нойман, г-н Майкл О'Флаэрти, г-н Рафаэль Ривас Посада, сэр Найджел Родли, г-н Фабиан Омар Сальвиоли, г-н Кристер Телин и г-жа Марго Ватервал.

26 Международного пакта о гражданских и политических правах¹. Адвокатом он не представлен.

Факты в изложении автора

2.1. 10 августа 1968 года автор сообщения бежал из Чехословакии и 6 августа 1980 года получил американское гражданство, в силу чего утратил свое чехословацкое гражданство. 16 мая 2003 года по его ходатайству ему было возвращено гражданство Чехии. Предполагалось, что автор должен был унаследовать половину особняка № 601 и половину многоквартирного здания № 70 в Пльзене.

2.2. Автору было отказано в праве на наследование на основании чешского Закона № 87/1991 о внесудебной реабилитации². 9 сентября 1998 года Пльзеньский окружной суд отклонил его иск о реституции на основании Закона № 87/1991, согласно которому истцы должны быть чешскими гражданами. 30 мая 2000 года Пльзеньский районный суд отклонил его апелляцию. 8 февраля 2001 года Конституционный суд также отклонил его апелляцию на основании того же закона.

2.3. Автор обратился в Европейский суд по правам человека, и 3 октября 2002 года комитет в составе трех судей объявил жалобу автора неприемлемой.

Жалоба

3. Автор утверждает, что при применении Закона № 87/1991, который требует наличия чешского гражданства для реституции собственности, Чешская Республика нарушила его права, закрепленные в статье 26 Пакта.

Замечания государства-участника в отношении приемлемости и существа сообщения

4.1. 1 февраля 2008 года государство-участник представило свои замечания в отношении приемлемости и существа сообщения. Оно дало разъяснения по фактам, изложенным автором. 7 июня 1980 года автор утратил свое чехословацкое гражданство, и 20 февраля 2003 года он вновь получил чешское гражданство.

4.2. 27 октября 1995 года автор сообщения подал в Пльзеньский окружной суд иск о возвращении собственности. Первоначальным владельцем собственности был дед автора, которого в 1950 году приговорили, в частности, к наказанию в виде конфискации имущества. В 1951 году он скончался, а в 1990 году его реа-

¹ Факультативный протокол вступил в силу для государства-участника 22 февраля 1993 года.

² Закон № 87/1991 о внесудебной реабилитации был принят чешским правительством; в нем предметно излагаются условия восстановления права собственности лиц, чья собственность была конфискована в период коммунистического правления. В соответствии с данным законом, для того чтобы подавать иск о праве на восстановление собственности лицо, подающее такой иск, должно быть, в частности, а) чешским гражданином и б) постоянным жителем Чешской Республики. Эти требования должны были быть выполнены в период, разрешенный для подачи исков о реституции, а именно в период с 1 апреля по 1 октября 1991 года. Решением чешского Конституционного суда от 12 июля 1994 года (№ 164/1994) условие постоянного проживания было отменено, а также были установлены новые сроки для подачи исков о реституции лицами, которые в силу такой отмены получили право на реституцию – с 1 ноября 1994 года до 1 мая 1995 года.

билитировали. До 1992 года собственность использовалась и управлялась двумя субъектами от имени государства. В соответствии с Законом № 87/1991 собственность была возвращена детям брата автора сообщения, которые затем передали право собственности третьему лицу. 9 сентября 1998 года окружной суд отклонил иск автора на основании того, что автор не смог доказать свое родство с первоначальным владельцем собственности и, следовательно, свой статус имеющего право лица согласно Закону № 87/1991. В ходе своей апелляции автор представил документы, подтверждающие его родство с первоначальным владельцем собственности, а также заявил, что он никогда не утрачивал своего чехословацкого гражданства. 30 мая 2000 года краевой суд подтвердил решение суда первой инстанции и указал, что автор не смог доказать свое утверждение, о том, что он непрерывно сохранял чешское гражданство. 8 февраля 2001 года Конституционный суд постановил, что автор удовлетворяет требованиям закона о реституции. 24 сентября 2002 года Европейский суд по правам человека отклонил ходатайство автора как явно необоснованное.

4.3 Государство-участник заявляет, что сообщение следует признать неприемлемым по причине злоупотребления правом на представление сообщений согласно статье 3 Факультативного протокола. Государство-участник ссылается на предшествующие решения Комитета, согласно которым Факультативный протокол не устанавливает каких-либо конкретных сроков, и что простая задержка в представлении сообщения сама по себе не является злоупотреблением правом на его представление. Вместе с тем государство-участник заявляет, что автор представил свое сообщение 29 января 2007 года, т.е. более чем через шесть лет после последнего решения национального суда, датированного 8 января 2001 года, и почти через четыре с половиной года после решения Европейского суда по правам человека, датированного 24 сентября 2002 года. Государство-участник указывает, что автор не представил каких-либо разумных оправданий для этой задержки и в связи с этим сообщение следует признать неприемлемым³. Государство-участник далее отмечает, что оно разделяет мнение, выраженное одним из членов Комитета в его несогласном мнении по аналогичным делам против Чешской Республики, согласно которому в отсутствие в Факультативном протоколе четкого определения понятия злоупотребления правом на представление сообщений Комитет сам должен определять сроки, в пределах которых надлежит представлять сообщения.

4.4 Государство-участник далее добавляет, что имущество деда автора было конфисковано в 1950 году, т.е. задолго до того, как Чехословакия ратифицировала Факультативный протокол. В связи с этим сообщение следует признать неприемлемым *ratione temporis*.

4.5 Касаясь вопросов существа, государство-участник ссылается на одно из предшествующих заключений Комитета по статье 26, в котором говорится, что дифференциация на основе разумных и объективных критериев не составляет запрещенной дискриминации по смыслу статьи 26 Пакта⁴. Государство-участник указывает, что автор не выполнил законного требования, касающегося

³ См. сообщение № 787/1997, *Гобин против Маврикия*, решение о неприемлемости от 16 июля 2001 года, пункт 6.3; сообщение № 1434/2005, *Филласье против Франции*, решение о неприемлемости от 27 марта 2006 года, пункт 4.3; сообщение № 1452/2006, *Хитиль против Чешской Республики*, решение о неприемлемости от 24 июля 2007 года, пункт 6.2; и a contrario сообщение № 1533/2006, *Ондрачка и Ондрачкова против Чешской Республики*, Соображения, принятые 31 октября 2007 года, пункт 6.4.

⁴ См., например, сообщение № 182/1984, *Зваан де Вриес против Нидерландов*, Соображения, принятые 9 апреля 1987 года, пункты 12.1–13.

гражданства, и в связи с этим его иск о возвращении имущества не имел основы в действующем законодательстве. Государство-участник далее повторяет свои более ранние заявления, сделанные в контексте аналогичных дел.

Комментарии автора сообщения

5.1 6 марта 2008 года автор представил свои комментарии по замечаниям государства-участника в отношении приемлемости и существа сообщения. В отношении утраты автором чехословацкого гражданства на основании Договора о натурализации между Соединенными Штатами Америки и Чехословацкой Республикой от 16 июля 1928 года, автор указывает, что государство-участник неправомерно использовало этот договор, который был разработан исключительно для временной утраты гражданства и для защиты молодых европейцев, приезжавших в Соединенные Штаты Америки в XIX и XX веках.

5.2 В отношении задержки с подачей своего сообщения автор утверждает, что в решениях Конституционного суда и Европейского суда по правам человека указано, что они являются окончательными и обжалованию не подлежат. Поскольку государство-участник не публикует никаких решений Комитета по правам человека, автор только недавно узнал о такой возможности. Он заявляет, что поздно подал свое сообщение не из-за собственной халатности, а вследствие преднамеренного сокрытия государством-участником информации о практике Комитета по правам человека.

5.3. В отношении вопросов существа автор утверждает, что, в соответствии с Пактом, его права наследования были нарушены в силу требования о гражданстве, которое невозможно было соблюсти. Он заявляет, что действующее законодательство является неконституционным.

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

6.1 Прежде чем рассматривать любое утверждение, содержащееся в том или ином сообщении, Комитет по правам человека должен, согласно правилу 93 своих правил процедуры, принять решение о том, является ли это сообщение приемлемым в соответствии с Факультативным протоколом к Пакту.

6.2 Комитет установил, что этот вопрос не рассматривается в соответствии с какой-либо другой процедурой международного разбирательства или урегулирования, как того требует пункт 2 а) статьи 5 Факультативного протокола.

6.3 Комитет принял к сведению утверждение государства-участника о том, что данное сообщение следует считать неприемлемым в качестве злоупотребления правом подачи сообщений в соответствии со статьей 3 Факультативного протокола ввиду задержки с представлением сообщения в Комитет. Государство-участник утверждает, что автор ждал почти четыре с половиной года после установления ЕСПЧ неприемлемости (более шести лет после исчерпания внутренних средств правовой защиты), перед тем как представить свою жалобу в Комитет. Автор утверждает, что задержка была вызвана отсутствием доступной информации и преднамеренным сокрытием информации государством-участником. Комитет указывает, что в соответствии с пунктом с) правила 96 правил процедуры Комитета, которое распространяется на сообщения, полученные Комитетом после 1 января 2012 года, Комитет удостоверяется в том, что сообщение не представляет собой злоупотребление правом на представление сообщений. Злоупотребление правом на представление сообщений, в принципе, не является основанием для принятия решения о неприемлемости *ratione*

temporis по соображениям задержки с представлением. Вместе с тем сообщение может являться злоупотреблением правом на представление сообщений, когда оно представлено через пять лет после исчерпания внутренних средств правовой защиты автором сообщения или, в соответствующих случаях, через три года после завершения другой процедуры международного разбирательства или урегулирования, если только не существует причин, оправдывающих задержку с учетом всех обстоятельств сообщения. Однако в то же время и в соответствии со своей нынешней правовой практикой Комитет считает, что в конкретных обстоятельствах настоящего дела задержка на шесть лет и один месяц после исчерпания внутренних средств правовой защиты и четыре года и пять месяцев после вынесения решения в рамках другой процедуры международного расследования или урегулирования не представляет собой злоупотребления правом на представление сообщений в соответствии со статьей 3 Факультативного протокола.

6.4 Комитет далее принимает к сведению утверждение государства-участника о том, что оно считает невозможным рассмотрение Комитетом предполагаемого нарушения в силу *ratione temporis*. Комитет отмечает, что, хотя собственность деда автора была конфискована в 1950 году и до вступления в силу Пакта и Факультативного протокола для государства-участника, новое законодательство, исключаяющее из круга потенциальных истцов по делам о реституции собственности лиц, которые не являются чешскими гражданами, имеет не ограниченные по времени последствия в плане вступления в силу Факультативного протокола для государства-участника, в связи с чем может быть поставлен вопрос о допущении дискриминации в нарушение статьи 26 Пакта⁵. Исходя из этого, Комитет принимает решение о приемлемости сообщения в той части, в которой оно, как представляется, касается вопросов, относящихся к статье 26 Пакта.

Рассмотрение сообщения по существу

7.1 Комитет по правам человека рассмотрел настоящее сообщение в свете всей информации, предоставленной ему сторонами, как это предусмотрено пунктом 1 статьи 5 Факультативного протокола.

7.2 Вопрос, вынесенный на рассмотрение Комитета, в том виде, в каком он был изложен сторонами, касается того, представляет ли собой применение к автору Закона № 87/1991 о внесудебной реабилитации дискриминацию в нарушение статьи 26 Пакта. Комитет напоминает о своей предыдущей практике, согласно которой не всякое различие в обращении может считаться дискриминационным в соответствии со статьей 26. Дифференциация, являющаяся совместимой с положениями Пакта и опирающаяся на объективные и разумные основания, не представляет собой дискриминацию, запрещенную по смыслу статьи 26.

7.3 Комитет ссылается на свои соображения по многочисленным делам о реституции собственности в Чехии⁷, по которым он принял решения о нарушении

⁵ См. сообщение № 586/1994, *Адам против Чешской Республики*, Соображения, принятые 23 июля 1996 года, пункт 6.3

⁶ См. сообщение № 182/1984, *Зваан де Вриес против Нидерландов*, Соображения, принятые 9 апреля 1987 года, пункт 13.

⁷ Сообщение № 516/1992, *Симунек против Чешской Республики*, Соображения, принятые 19 июля 1995 года, пункт 11.6; сообщение № 586/1994, *Адам против Чешской Республики*, Соображения, принятые 23 июля 1996 года, пункт 12.6; сообщение № 857/1999, *Блазек против Чешской Республики*, Соображения, принятые

нии статьи 26, и о том, что требование о получении автором чешского гражданства в качестве предварительного требования для реституции собственности или, в альтернативном случае, для выплаты ему надлежащей компенсации несовместимо с Пактом. Памятуя о том, что изначальное право автора на его собственность не зависело от его гражданства, он считает требование о гражданстве необоснованным. По делу Де Фура Вальдероде⁸ Комитет далее отметил, что требование в законе о гражданстве в качестве необходимого условия для реституции ранее конфискованной властями собственности представляет собой произвольное и, соответственно, дискриминационное различие между лицами, которые в равной степени являются жертвами государственных конфискаций в прошлом и представляет собой нарушение статьи 26 Пакта. Комитет считает, что принцип, установленный в вышеупомянутых делах, равным образом применим к автору настоящего сообщения. В силу этого Комитет заключает, что применение к автору требования о гражданстве в соответствии с Законом 87/1991 нарушает его права в соответствии со статьей 26 Пакта.

8. Комитет по правам человека, действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола, считает, что находящиеся у него на рассмотрении факты свидетельствуют о нарушении статьи 26 Пакта.

9. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано обеспечить автору эффективное средство правовой защиты, включая должную компенсацию, если собственность не может быть возвращена. Комитет повторяет позицию, высказанную в своих ранее принятых решениях⁹ о том, что государству-участнику следует пересмотреть свое законодательство и обеспечить, чтобы все лица были равными перед законом и пользовались равной защитой закона.

10. Принимая во внимание, что, присоединившись к Факультативному протоколу, государство-участник признало компетенцию Комитета определять наличие или отсутствие нарушений Пакта и что, согласно статье 2 Пакта, государство-участник обязалось обеспечить всем лицам, находящимся в пределах его территории или под его юрисдикцией права, признаваемые в Пакте, и обеспечить им эффективные и действенные средства правовой защиты в случае ус-

12 июля 2001 года, пункт 5.8; сообщение № 945/2000, *Марик против Чешской Республики*, Соображения, принятые 26 июля 2005 года, пункт 6.4; сообщение № 1054/2002, *Криз против Чешской Республики*, Соображения, принятые 1 ноября 2005 года, пункт 7.3; сообщение № 1463/2006, *Гратцингер против Чешской Республики*, Соображения, принятые 25 октября 2007 года, пункт 7.5; и сообщение № 1533/2006, *Ондрачка против Чешской Республики*, Соображения, принятые 2 ноября 2007 года, пункт 7.3.

⁸ Сообщение № 747/1997, *Де Фур Вальдероде против Чешской Республики*, Соображения, принятые 30 октября 2001 года, пункты 8.3–8.4.

⁹ Сообщение № 516/1992, *Симунек против Чешской Республики*, Соображения, принятые 19 июля 1995 года, пункт 11.6; сообщение № 586/1994, *Адам против Чешской Республики*, Соображения, принятые 23 июля 1996 года, пункт 12.6; сообщение № 857/1999, *Блазек против Чешской Республики*, Соображения, принятые 12 июля 2001 года, пункт 5.8; сообщение № 945/2000, *Марик против Чешской Республики*, Соображения, принятые 26 июля 2005 года, пункт 6.4; сообщение № 1054/2002, *Криз против Чешской Республики*, Соображения, принятые 1 ноября 2005 года, пункт 7.3; сообщение № 1463/2006, *Гратцингер против Чешской Республики*, Соображения, принятые 25 октября 2007 года, пункт 7.5; и сообщение № 1533/2006, *Ондрачка против Чешской Республики*, Соображения, принятые 2 ноября 2007 года, пункт 7.3.

тановления фактов нарушения, Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 180 дней информацию о принятых мерах во исполнение сформулированных Комитетом Соображений. Кроме того, он просит государство-участник опубликовать Соображения Комитета.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет издано также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]
